Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsanwortsendung Invio commerciale-risposta
Envoi commerciale-réponse

MÜLLEX®
passt immer

Absender:

A. & J. Stöckli AG
Entsorgungsprodukte
Ennetbachstrasse 40
CH-8754 Netstal

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsanwortsendung Invio commerciale-risposta
Envoi commerciale-réponse

MÜLLEX®
convient toujours

Expéditeur:

A. & J. Stöckli SA
Articles d'élimination
Ennetbachstrasse 40
CH-8754 Netstal

Gebrauchsanleitung
Müllex Abfallsammler

Mode d'emploi
Müllex collecteur de déchets

3830n/11.10

SWISS MADE

MÜLLEX®
passt immer
convient toujours

Einleitung

Herzliche Gratulation zum Kauf eines Produktes von Müllex aus dem Hause A. & J. Stöckli AG in Netstal.

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Kompostbehälter TERRA 5 und POT	3
Tipps zum Kompostieren	4
Behälter 35	4
MODUL 17	4
Einsetzen der Behälter	5
Einsetzen des Mitnehmers	5
Sackwechseln bei Müllex Kippsystemen	5
Müllex Kehricht-Trennsysteme im Überblick	6
Zubehöre	6
Garantieumfang	6
Bestellkarte	11

Introduction

Nous vous félicitons pour votre achat d'un produit de Müllex, une marque de A. & J. Stöckli SA, Netstal/GL.

Table des matières

	Page
Récipient de compost TERRA 5 et POT	7
Conseils pour le compostage	8
Poubelle 35	8
MODULE 17	8
Mise en place des récipient	9
Mise en place de la pièce d'assemblage	9
Changement de sac pour le système basculant Müllex	9
Illustration des systèmes de tri Müllex	10
Accessoires	10
Etendue de la garantie	10
Carte de commande	11

MÜLLEX®
passt immer
convient toujours

A. & J. Stöckli AG
CH-8754 Netstal
Tel. 055 645 55 55
www.muellex.ch

Bestellkarte

(Ausfüllen und Einsenden und Sie erhalten gratis einen BOXX-BAG.)

Ihre Zufriedenheit:
☐ sehr zufrieden ☐ zufrieden ☐ unzufrieden, weil _____

Ihre Entscheidung:
Ich habe mich für das Müllex-System entschieden auf Grund
☐ des Ordners «Mein Bauprojekt» ☐ des Internets ☐ des Verkaufsprospektes ☐ _____

Bitte senden Sie mir Unterlagen über das weitere Stöckli-Programm:
☐ Haushaltprodukte ☐ _____

Bitte liefern Sie mir folgendes ergänzendes Zubehör:

☐ Ein weiteres Kompostgefäss TERRA 5	Art.-Nr. 4980.05	⌊⌊⌊⌊⌊ Stück
☐ POT, Komposteimer grün, 5 l	Art.-Nr. 6005.14	⌊⌊⌊⌊⌊ Stück
☐ Putzmittelauszug	Art.-Nr. 4960.10	⌊⌊⌊⌊⌊ Stück
☐ MODUL-17-Behälter	Art.-Nr. 4980.17	⌊⌊⌊⌊⌊ Stück
☐ KickMatic zu Müllex-OEKONOM- oder -COMFORT-Auszugsmodell (für Modelle ab 2004)	Art.-Nr. 5019.80	⌊⌊⌊⌊⌊ Stück
☐ BOXX-BAG	Art.-Nr. 5061.10	⌊⌊⌊⌊⌊ Stück
☐ StopMatic für Auszugsysteme	Art.-Nr. 4619.90	⌊⌊⌊⌊⌊ Stück

3830n/11.10

Die kompostierbaren Kunststoffsäcke 5 und 16 Liter die zum Beispiel bei Migros, Coop und Manor erhältlich sind, passen alle in unsere Behälter.

Bitte senden Sie mir: ☐ den Preiskatalog ☐ den Prospekt «Tschüss Abfall»

Carte de commande

(Rempussez, envoyez et vous recevrez un BOXX-BAG gratuit.)

Votre degré de satisfaction:
☐ très satisfait ☐ satisfait ☐ non satisfait, préciser _____

Votre décision:
J'ai choisi le système Müllex sur la base ☐ du classeur «Mon projet»
☐ des informations sur Internet ☐ du prospectus de vente ☐ _____

Veuillez m'envoyer la documentation sur le programme Stöckli:
☐ Produits ménagers ☐ _____

Veuillez m'envoyer les accessoires complémentaires suivants:

☐ Un autre récipient de compost TERRA 5	N° d'art. 4980.05	⌊⌊⌊⌊⌊ pc.
☐ POT, bac à compost vert, 5 l	N° d'art. 6005.14	⌊⌊⌊⌊⌊ pc.
☐ Etagère à prod. de nettoyage	N° d'art. 4960.10	⌊⌊⌊⌊⌊ pc.
☐ Un récipient MODULE 17	N° d'art. 4980.17	⌊⌊⌊⌊⌊ pc.
☐ KickMatic pour le modèle extensible Müllex COMFORT ou OEKONOM (pour modèle 2004)	N° d'art. 5019.80	⌊⌊⌊⌊⌊ pc.
☐ BOXX-BAG	N° d'art. 5061.10	⌊⌊⌊⌊⌊ pc.
☐ StopMatic pour systèmes à tiroir	N° d'art. 4619.90	⌊⌊⌊⌊⌊ pc.

3830n/11.10

Les sacs plastiques biodégradables de 5 et 16 litres disponibles chez Migros, Coop et Manor, s'adaptent à toutes nous poubelles.

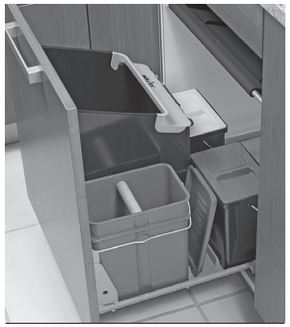
Merci de m'adresser votre: ☐ catalogue de Prix ☐ Prospectus «Adieu les déchets»

GA Muellex Abfallsammler 11-10.indd 2 26.11.2010 14:43:52 Uhr

Illustration des systèmes de tri Müllex

COMPO 35/5 (35/17)
N° d'art. 4930.40

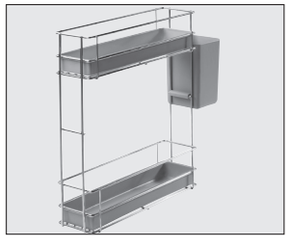
OEKONOM 35/2/2
N° d'art. 4945.39.992



COMFORT 35/5 (35/17)
N° d'art. 4950.40

Vous trouverez d'autres modèles, des croquis de mesure ou des prix sous **www.muellex.ch**

Accessoires

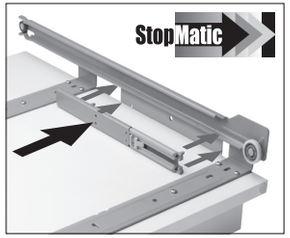


Etagère extensible à produits
de nettoyage, N° d'art. 4960.10

Conteneur MODUL 17
N° d'art. 4980.17

KickMatic N° d'art. 5019.80
pour COMFORT 35/5 (35/17)
OEKONOM

BOXX-BAG
N° d'art. 5061.10



StopMatic pour systèmes
à tiroir, N° d'art. 4619.90

Etendue de la garantie

2 ans sur le matériel destiné aux pièces livrées par A. & J. Stöckli SA. En cas d'utilisation tierce de différents composants, nous refusons toute revendication concernant la fixation frontale ainsi que les tiroirs coulissants et les rails normés. La prestation du service clients est alors de la compétence du fournisseur de cuisine.

Kompostbehälter TERRA 5 und POT, der Erde zuliebe

Empfehlungen für den Gebrauch des Kompostbehälters TERRA 5

Bioabfälle richtig sammeln ist mit dem Kompostbehälter TERRA einfach möglich, wenn folgende Hinweise beachtet werden:

a) Kompostbehälter TERRA richtig einsetzen und reinigen
Zum Rüsten von Obst und Gemüse kann der Kompostbehälter TERRA mit einem einfachen Handgriff aus der Bodenhalterung entfernt und direkt auf dem Küchentisch als Sammelbehälter für die Bioabfälle verwendet werden. Waschen Sie Ihren Kompostbehälter im letzten Spülwasser aus, oder reinigen Sie ihn im Geschirrspüler.

b) Bioabfälle sind nasse Abfälle
Zum Auffangen von Feuchtigkeit legen Sie immer 2–3 Lagen Haushaltpapier auf den Kompostbehälterboden, bevor Sie mit dem Sammeln von Abfällen beginnen. Das verhindert gleichzeitig Verschmutzungen und erleichtert die Reinigung des Kompostbehälters.

c) Bioabfälle sind aktive Abfälle
Ohne Luft beginnen die Abfälle in Ihrem Behälter bald einmal zu stinken. Entleeren Sie deshalb den Kompostbehälter täglich auf Ihrem Kompostplatz oder in die Sammelstelle für die Grünabfuhr. Lassen Sie den Kompostbehälter offen, damit die Abfälle in der Küche nicht ersticken. Setzen Sie den Deckel nur auf für den Transport von der Küche zum Kompostplatz oder zum Container.

d) Bioabfälle in Verpackung?
Wenn Sie Plastiksäcke verwenden wollen, um den Kompostbehälter vor Verschmutzung zu schützen, dann empfehlen wir dringend transparente, biologisch abbaubare Kunststoffsäcke, andernfalls müsste der Sack in unangenehmer Handarbeit vor der Kompostierung aus den Bioabfällen entfernt werden (Ausnahme je Gemeinde oder Landkreis möglich, wo automatisierte Kompostieranlagen zur Verfügung stehen). Geeignete Säcke verfügen über ein weiss aufgedrucktes Gittermuster zwecks Wiedererkennung evtl. übrigbleibender Folienrückstände.

e) Selber kompostieren – eine gesunde Arbeit an der frischen Luft!
Kompostieren Sie Ihre Abfälle selber. Sie werden Freude haben am Kompost, der aus Ihren Abfällen entsteht. Wenden Sie sich mit Ihren Fragen rund um die Kompostierung an die Abfallberatung Ihrer Gemeinde/Ihres Landkreises.

Weitere Produkte der Firma Stöckli.
POT, ein Komposteimer, der sich zeigen lässt! POT bietet Platz für ca. 5l organische Abfälle.

Helfen Sie mit, mit einem gesunden Bioabfall-Cocktail einen nach Walderde riechenden Kompost reifen zu lassen. Unsere nächsten Generationen danken Ihnen dafür.

GA Muellex Abfallsammler 11-10.indd 3 26.11.2010 14:43:55 Uhr

Tipps zum Kompostieren:

Grundsätzlich eignen sich alle pflanzlichen und tierischen Materialien zur Kompostierung. Trotzdem ist es ratsam, sich über die Zweckmässigkeit Gedanken zu machen, besonders wenn im eigenen Garten kompostiert wird.

Geeignet

Gegenstand	Bemerkung
Bananenschalen und Zitrusfrüchte	Zerkleinern, in kleinen Mengen
Blumensträusse (ungespritzt)	Zerlkeinern, ohne Bindedrähte
Eierschalen	Zerkleinern
Faule Früchte	Ganze Früchte zerschneiden
Haare	
Holzasche (unbehandeltes Holz!)	In kleinen Mengen!
Kaffeesatz	
Karton (auch Eierkarton)	Zerkleinern, in kleinen Mengen
Kernobststeine	Gut für Strukturerhaltung
Nussschalen	Gut für Strukturerhaltung
Rüstabfälle	Früchte, Gemüse, Salat zerkleinern
Speisereste	
Teebeutel	Samt Beutelpapier
Topfpflanzen	Wurzelballen zerkleinern

Nicht geeignet

Gegenstand	Bemerkung
Holzasche aus behandeltem Holz	
Hundekot	Gefahr der Krankheitsübertragung
Katzenstreu	Gefahr der Krankheitsübertragung
Kranke Pflanzen	Nur für Heisskompostierung
Staubsaugerinhalt	Enthält Schwermetalle

Nicht geeignet bei Eigenkompostierung

Gegenstand	Bemerkung
Käse(rinden)	Ziehen Mäuse und andere Tiere an
Knochen	Ziehen Hunde und Katzen an

Behälter 35

Dieser Behälter ist für die in der Schweiz gebührenpflichtigen 35-Liter-Kehrichtsäcke entwickelt worden. Legen Sie den Kehrichtsack erst ein, wenn die angehängte Klappe eingeschwenkt ist. Der über dem Behälter montierte Deckel dient gleichzeitig als Verschluss des Behälters und als Ablage für Kleinmaterial und Geräte.

MODUL 17

Dieser Behälter ist speziell für die Verwendung von 17-Liter-Kehrichtsäcken in der Schweiz entwickelt worden. Der Sackumfang (des CH Gebührensacks) sowie der verfügbare Platz unter den branchenüblichen Spülen gestatteten uns lediglich eine Dimensionierung des Behälters für ein theoretisches Volumen von 12 Litern.

Wenn Ihr Trennsystem mit einem Kompostbehälter TERRA ausgestattet ist und Sie anstelle einen MODUL-17-Behälter ins COMPO-, KIPP- oder COMFORT-Auszugssystem plazieren möchten, um den TERRA separat zu verwenden, dann senden Sie die beiliegende Bestellkarte ein oder erkundigen Sie sich im nächsten Fachgeschäft.

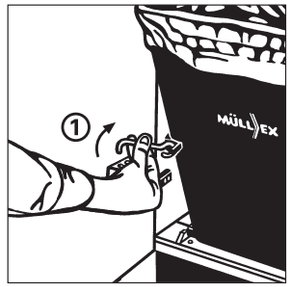
Mise en place des récipients

Dans le système de basculement SINGLE ou COMPO les récipients sont logés sur des glissières à charnières. Pour assurer un fonctionnement correct, les récipients avec les tourillons emboîtables seront poussés jusqu‘au fond des charnières servant de logement (Enclencher dans les petits crochets de maintien).

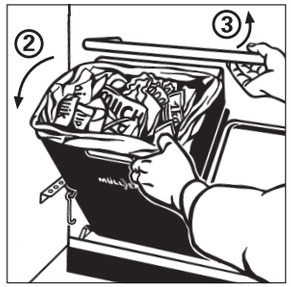
Mise en place de la pièce d‘assemblage

Pousser la pièce d’assemblage dans le système de basculement COMPO avec les quatre ouvertures orientées vers le haut entre les récipients sur les nervures de guidage latérales. Une rainure d’entrée ménagée sur chaque nervure par récipient autorise (ou interdit) l’introduction correcte. Pousser jusqu’à la butée d’extrémité de manière à réaliser le blocage. Renoncer à la pièce d’assemblage si le deuxième récipient ne doit pas pivoter.

Changement de sac pour le système basculant Müllex

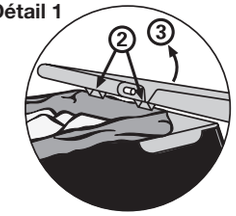


Décrocher le crochet (1)

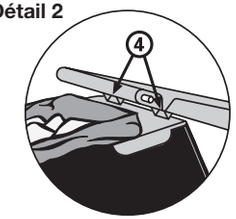


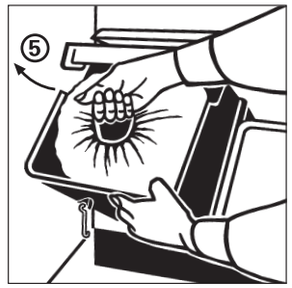
Basculer le récipient jusqu’à ce que vous sentiez une résistance (2). Soulever légèrement le couvercle gris (3). (Voir aussi détail 1) Continuer de basculer encore le récipient (en lâchant le couvercle) jusqu’à ce que vous sentiez une résistance. "Position Parking” (4). (Voir aussi détail 2)

Détail 1

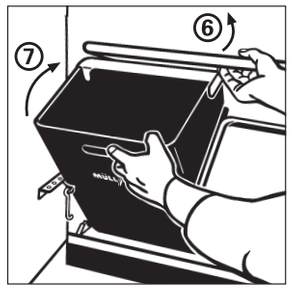


Détail 2

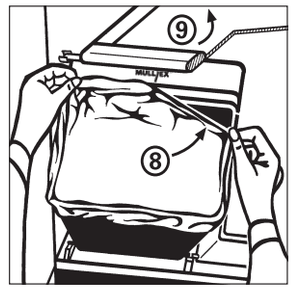




Fermer le sac et le sortir.
(Le clapet s’ouvre automatiquement) (5)



Soulever légèrement le couvercle (6)
Replacer le récipient en «Position Parking» (7)



Enfiler le sac à l’intérieur du récipient, retrousser le bord du sac sur le clapet (8) (ne pas le coincer entre le clapet et le récipient!) Soulever légèrement le couvercle et rebasculer le récipient dans sa position de service (9) Racrocher le crochet de traction.

GA Muellex Abfallsammler 11-10.indd 4 26.11.2010 14:43:57 Uhr

Conseils pour le compostage:
D'une manière générale, toutes les matières végétales et animales conviennent pour le compostage. Il est malgré tout conseillé de réfléchir sur son opportunité, notamment lorsque le compostage est effectué dans votre propre jardin.

Approprié

Déchets	Remarque
Pelures de bananes	Réduire, en petite quantité
Bouquets de fleurs (non traitées)	Réduire, sans fil de fer d'attache
Coquilles d'œufs	Réduire
Fruits pourris	Couper les fruits entiers
Cheveux	
Cendres de bois (non traité)	En petite quantité
Marc de café	
Carton (aussi à œufs)	Réduire, en petite quantité
Noyaux de fruits	Bon pour maintenir la structure
Coquilles de noix	Bon pour maintenir la structure
Epluchures	Réduire fruits, légumes, salade
Restes d'aliments	
Sachets de thé	Avec le sachet en papier
Plantes en pot	Réduire les racines

Inadéquat

Déchets	Remarque
Cendre de bois traité	
Excréments de chien	Danger de transmission de maladies
Litière de chat	Danger de transmission de maladies
Plantes malades	Seulement pour le compostage à chaud
Contenu de l'aspirateur	Contient des métaux lourds

Inadéquat pour le compostage chez soi

Déchets	Remarque
Fromage (croûtes)	Attire souris et autres animaux
Os	Attire chiens et chats

Poubelle 35

Ce récipient a été mis au point pour recevoir les sacs poubelle de 35 litres taxables en Suisse. Mettre en place le sac poubelle seulement après le pivotement du volet de fixation. Le couvercle monté sur le récipient sert en même temps de fermeture et de dépôt pour du menu matériel et des appareils.

MODULE 17

Ce récipient a été spécialement mis au point pour l'utilisation des sacs poubelle de 17 litres en Suisse. Le volume du sac (du sac taxable CH) ainsi que l'espace disponible sous les éviers vendus couramment dans le commerce nous ont simplement permis de dimensionner le récipient pour un volume théorique de 12 litres.

Si votre système de séparation des déchets est muni d'un bac à compost TERRA et que, pour utiliser celui-ci séparément, vous souhaitez le remplacer par une poubelle MODUL 17 dans votre COMPO-, KIPP ou dans votre système COMFORT extensible, renvoyez-nous le bon de commande ci-joint ou bien renseignez-vous dans le magasin spécialisé le plus proche.

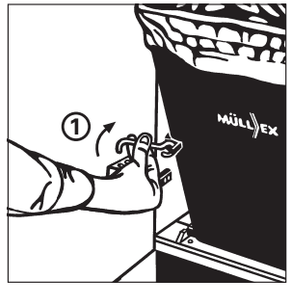
Einsetzen der Behälter

Im Kippsystem SINGLE oder COMPO sind die Behälter in Lagerschienen mit Scharnierfunktion gelagert. Für ein richtiges Funktionieren müssen die Behälter mit den steckbaren Lagerzapfen bis auf den Grund der für die Aufnahme vorgesehenen Scharniere gedrückt werden (Einrasten in die kleinen Widerhaken).

Einsetzen des Mitnehmers

Schieben Sie den Mitnehmer beim Kippsystem COMPO mit den vier Öffnungen nach oben weisend zwischen den Behältern über die seitlichen Führungsrippen. Je eine Einlaufnut an den Rippen pro Behälter erlaubt (oder verhindert) das korrekte Einschieben. Schieben Sie bis zum Endanschlag, so dass die Verriegelung gegen das Herausrücken erreicht wird. Wenn der zweite Behälter nicht mitschwenken soll, lassen Sie den Mitnehmer beiseite.

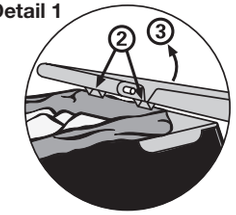
Sackauswechseln bei Müllex Kippsystemen



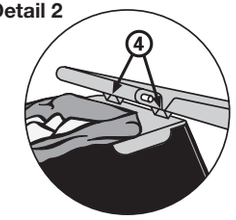
Zughaken aushängen (1)

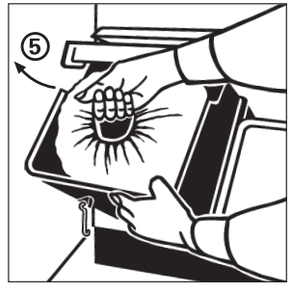
Behälter ausschwenken bis Widerstand spürbar (2). Grauer Deckel etwas anheben (3). (Siehe auch Detail 1) Behälter weiter ausschwenken (dabei Deckel loslassen) bis wieder Widerstand spürbar. "Parking Position" (4). (Siehe auch Detail 2)

Detail 1

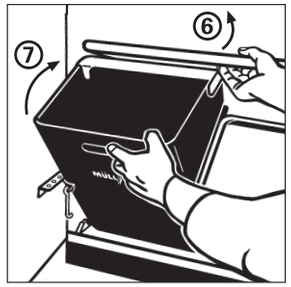


Detail 2

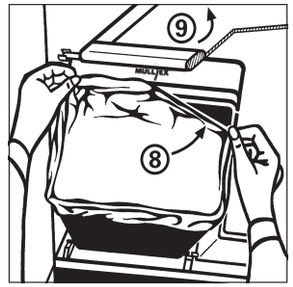




Sack verschliessen und herausheben (Klappe öffnet sich automatisch) (5)



Deckel leicht anheben (6)
Behälter zurück in die "Parking-Position" (7)



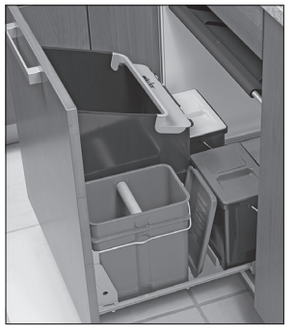
Abfallsack einlegen, Sackrand über den Klappenrand stülpen (8) (nicht zwischen Klappe und Behälter einklemmen!) Deckel leicht anheben und Behälter in Arbeitsstellung zurückschwenken (9) Zughaken einhängen

GA Muellex Abfallsammler 11-10.indd 5 26.11.2010 14:43:57 Uhr

Müllex Kehricht-Trennsysteme im Überblick

COMPO 35/5 (35/17)
Art.-Nr. 4930.40

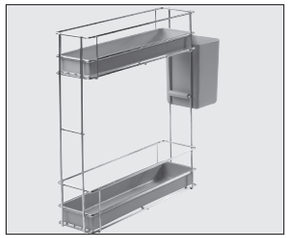
OEKONOM 35/2/2
Art.-Nr. 4945.39.992



COMFORT 35/5 (35/17)
Art.-Nr. 4950.40

Weitere Modelle, Massskizzen oder Preise finden Sie unter **www.muellex.ch**

Zubehöre

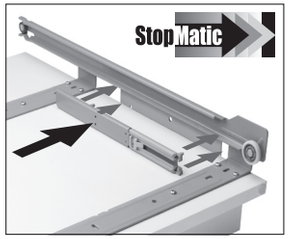


Putzmittelauszug
Art.-Nr. 4960.10

Behälter MODUL 17
Art.-Nr. 4980.17

KickMatic Art.-Nr. 5019.80 für:
COMFORT 35/5 (35/17)
OEKONOM

BOXX-BAG
Art.-Nr. 5061.10



StopMatic für Auszugsysteme
Art.-Nr. 4619.90

Garantieumfang

2 Jahre auf Material für von A. & J. Stöckli AG gelieferte Teile. Bei Fremdanwendung einzelner Komponenten lehnen wir Ansprüche bezüglich Frontbefestigung resp. Norm-Auszugschubladen/ -Schienen ab. Die Kundendienstleistung liegt dann in der Kompetenz des Küchenlieferanten.

Récipient de compost TERRA 5 et POT pour l‘amour de la terre

Recommandations pour l’utilisation du récipient de compost TERRA 5

Collecter correctement des déchets biologiques avec le récipient de compost TERRA est tout simplement possible en suivant les indications ci-après:

a) Mise en place correcte et nettoyage du récipient de compost TERRA
Le récipient de compost TERRA est enlevé de son support en un simple tour de main et placé directement sur la table de cuisine pour être utilisé comme bac collecteur des déchets biologiques dans la préparation des fruits et des légumes. Laver le récipient de compost avec la dernière eau de rinçage ou le nettoyer dans le lave-vaisselle.

b) Les déchets biologiques sont des déchets humides
Avant de commencer la collecte des déchets, disposer toujours 2 à 3 couches de papier de ménage dans le fond du récipient de compost pour l’absorption de l’humidité. Cette mesure empêche en même temps l’encrassement et facilite le nettoyage du récipient.

c) Les déchets biologiques sont des déchets actifs
Sans air, les déchets dans le récipient commencent bientôt à sentir mauvais. C’est pour quoi il faut vider tous les jours le récipient sur votre aire de compost ou sur le lieu de collecte pour l’évacuation des détritus de jardin. Laisser le récipient ouvert pour ne pas étouffer les déchets à la cuisine. Mettre le couvercle en place seulement pour le transport de la cuisine jusqu’à l’aire de compost ou au conteneur.

d) Des déchets biologiques sous emballage?
Si vous envisagez d’utiliser des sacs en plastique pour éviter l’encrassement du récipient de compost, nous recommandons vivement des sacs en plastique transparents biodégradables, car sinon il faudrait, avant le compostage, séparer le sac des déchets biologiques au cours d’une opération manuelle désagréable (sauf dans les communes ou les circonscriptions rurales qui disposent d’installations de compostage automatiques). Un dessin quadrillé blanc imprimé sur ces sacs permet de reconnaître d’éventuels déchets résiduels de film.

e) Composter soi-même – un travail sain a l’air libre!
Composter les déchets vous-même. Vous aurez la joie de voir la formation du compost provenant de vos déchets. Renseignez-vous au sujet du compostage auprès du service des déchets de votre commune/ circonscription rurale.

Autres produits de l’entreprise Stöckli
POT, un bac à compost présentable!
POT peut contenir environ 5 litrs de déchets organiques.

Contribuez avec un cocktail de déchets biologiques sain à faire mûrir un compost dégageant des senteurs de terre forestière. Les prochaines générations vous en seront reconnaissantes.

GA Muellex Abfallsammler 11-10.indd 6 26.11.2010 14:43:59 Uhr